Porównanie tłumaczeń Hioba 21:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Drugi zaś umiera z goryczą w duszy i nie skosztował szczęścia. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Drugi zaś odchodzi w goryczy, nie skosztował szczęścia, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Drugi zaś umiera w goryczy ducha i nigdy nie jadał z uciechą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Inny zaś umiera w gorzkości ducha, który nie jadał z uciechą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A drugi umiera w gorzkości dusze, bez żadnej majętności: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A drugi umiera w goryczy duszy, i szczęścia nigdy nie zaznał. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Inny zaś umiera z goryczą w duszy i nigdy nie zakosztuje szczęścia. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Inny zaś umiera z goryczą w duszy, bo nigdy nie zaznał szczęścia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Drugi umiera z goryczą w duszy, bo nie zaznał szczęścia. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Drugi umiera z goryczą w duszy, nie zaznając nigdy szczęścia. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Той вмирає від гіркоти душі, бо не їсть нічого доброго. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A inny umiera w goryczy duszy, gdyż nigdy nie zakosztował szczęścia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A ten drugi umrze z duszą zgorzkniałą, nie pojadłszy dobrych rzeczy. |